



430



450

## CARATTERISTICHE TECNICHE

I

	430	450
<b>MOTORE TIPO</b> • HONDA GC 160, 4 tempi a benzina kW 3,7 (CV 5 - cm <sup>3</sup> 160)	X	X
<b>AVVIAMENTO</b> Con dispositivo autoavvolgente	X	X
<b>TRASMISSIONE</b> - Monomarcia con trasmissione a pignone e catena - 1 Avanzmarcia + Retromarcia con trasmissione a pignone e catena	X - - X	- X
<b>FRIZIONE</b> - Innesto graduale con comando a leva sulla stegola agente sui tendicinghia - Innesto graduale su entrambi i sensi di marcia con comando a leva sulle stegole agente sui tendicinghia	X - - X	- X
<b>STEGOLE DI GUIDA</b> Registrabili in altezza e lateralmente	X	X
<b>FRESA</b> - Da cm 63 con dischi terminali, zappette: Ø 320 mm, 4 stelle sfilabili - Da cm 90 riducibile a cm 63 con dischi terminali, zappette: Ø 320 mm, 6 stelle sfilabili	X - - X	- X
<b>RUOTINO DI TRASFERIMENTO</b> Anteriore di serie	X	X
<b>PESO</b> - Con motore, fresa da cm 63 - Con motore, fresa da cm 90	Kg 48	Kg 54
X = di serie - = non previsto		

## TECHNICAL DATA

GB

	430	450
<b>ENGINE TYPE</b> • HONDA GC 160, 4 stroke-gasoline kW 3,7 (HP 5 - cc. 160)	X	X
<b>STARTING</b> Recoil start	X	X
<b>TRANSMISSION</b> - By pinion and chain drive, 1 forward speed - Pinion and chain drive, 1 forward + 1 Reverse speeds	X - - X	- X
<b>CLUTCH</b> - Acting on the belt tightener by a control lever placed on the handlebar - Acting on the belt tightener by 2 control levers placed on the handlebars	X - - X	- X
<b>HANDLEBARS</b> Adjustable in height and sideways	X	X
<b>ROTARY TILLER</b> - 63 cm with 4 sets of tines; Ø 320 mm tine diameter, crop protection discs included - 90 cm reduceable to 63 cm with 6 sets of tines; Ø 320 mm tine diameter, crop protection discs included	X - - X	- X
<b>TRANSPORT WHEEL</b> Placed in front for easy transport	X	X
<b>WEIGHT</b> - With engine, 63 cm rotary tiller - With engine, 90 cm rotary tiller	Kg 48	Kg 54
X = standard - = not available		

## CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

F

	430	450
<b>TYPES DE MOTEUR</b> • HONDA GC 160, 4 temps, essence, 3,7 kW (5 CV - 160 cm <sup>3</sup> )	X	X
<b>DEMARRAGE</b> Lanceur à enroulement automatique	X	X
<b>TRANSMISSION</b> - Par pignon et chaîne, 1 vitesse avant - Par pignon et chaîne, 1 vitesse avant + 1 vitesse arrière	X - - X	- X
<b>EMBRAYAGE</b> - Enclenchement progressif par tension de courroie avec poignée sur le mancheron - Enclenchement progressif par tension de courroie avec 2 poignées sur le mancheron	X - - X	- X
<b>MANCHERON</b> Réglable en hauteur et latéralement	X	X
<b>FRAISE</b> - Largeur de travail 63 cm, avec 4 couronnes Ø 320 mm et disques protège-plantés - Largeur de travail 90 cm, réglable à 63 cm avec 6 couronnes Ø 320 mm et disques protège-plantés	X - - X	- X
<b>ROUE DE TRANSPORT</b> Frontale et facilement amovible, livrée d'origine	X	X
<b>POIDS</b> - Avec moteur et fraise de 63 cm - Avec moteur et fraise de 90 cm	Kg 48	Kg 54
X = équipement standard - = pas disponible		

## TECHNISCHE DATEN

D

	430	450
<b>MOTOR</b> • HONDA GC 160, Benziner 4 - Takt, 3,7 kW (5 PS - 160 cc.)	X	X
<b>STARTER</b> Reversierstarter	X	X
<b>GETRIEBE</b> - 1 Vorwärtsgang, Kettenantrieb - Vorwärts- und 1 Retourgang Kettenantrieb	X - - X	- X
<b>KUPPLUNG</b> - Graduales Einschalten mittels Kupplungshebel an Handholmen - Graduales Einschalten in beide Fahrrichtungen mittels Kupplungshebel an Handholmen	X - - X	- X
<b>LENKHOLM</b> Höhen- und Seitenverstellbar	X	X
<b>HACKSTERNE</b> - Arbeitsbreite 63 cm Mit Seitenscheiben Hackstene Durchmesser 320 mm, 4 Sterne demontierbar - Arbeitsbreite 90 cm reduzierbar auf 63 cm Mit Seitenscheiben Hackstene Durchmesser 320 mm, 6 Sterne demontierbar	X - - X	- X
<b>TRANSPORTRAD</b> Serienmässig	X	X
<b>GEWICHT</b> - Mit motor und Hacksterne 63 cm - Mit motor und Hacksterne 90 cm	Kg 48	Kg 54
X = Serienmässig - = Nicht vorgesehen		

## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

E

	430	450
<b>MOTORES Y POTENCIAS</b> • HONDA GC 160, 4 tiempos, gasolina 3,7 kW (5 HP - 160 cm <sup>3</sup> )	X	X
<b>ARRANQUE</b> Manual con autoenvolvente	X	X
<b>TRANSMISION</b> - Con piñon y cadena, 1 velocidad Adelante - Con piñon y cadena, 1 velocidad Adelante + 1 Atras	X - - X	- X
<b>EMBRAGUE</b> - Acoplamiento gradual con control desde el manillar al tensor de correas - Acoplamiento gradual de los setidos de marcha con control desde el manillar al tensor de correas	X - - X	- X
<b>MANILLAR DE CONDUCCION</b> Ajustable en altura y lateralmente	X	X
<b>FRESA</b> - Anchura max 63 cms, fresa con 4 estrellas de 320 mm de diametro con discos de proteccion - Anchura max 90 cms a reducir en 63 cms, fresa con 6 estrellas de 320 mm de diametro con discos de proteccion	X - - X	- X
<b>RUEDA DE DESPLAZAMIENTO</b> Delantera standard	X	X
<b>PESO</b> - Con motor completo de fresa de 63 cms - Con motor completo de fresa de 90 cms	Kg 48	Kg 54
X = Standard - = No previsto		

## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

P

	430	450
<b>MOTOR TIPO</b> • HONDA GC 160, 4 tiempos, gasolina 3,7 kW (5 HP - 160 cm <sup>3</sup> )	X	X
<b>ARRANQUE</b> Manual com enrolamento automático.	X	X
<b>TRANSMISSÃO</b> - Por pinhão e corrente, 1 velocidade para a frente. - Por pinhão e corrente, 1 velocidade para a frente + 1 para trás.	X - - X	- X
<b>EMBRAÍGEM</b> - Actuando sobre a tensão da correia, através do controle colocando no punho do "manillar". - Actuando sobre a tensão da correia, através de 2 controle colocando nos punhos do "manillar".	X - - X	- X
<b>MANILLAR(Guiador)</b> Registravel em altura e lateralmente	X	X
<b>FRESA</b> - Largura máx 63 cm, com 4 estrelas de 320 mm de diâmetro com discos de protecção. - Largura máx 90 cm regulável a 63 cm com 6 estrelas de 320 mm de diâmetro com discos de protecção.	X - - X	- X
<b>RODA DE TRANSPORTE</b> Colocada na frente para facilitar o transporte.	X	X
<b>PESO</b> - Con motor e fresa de 63 cm. - Con motor e fresa de 90 cm.	Kg 48	Kg 54
X = Standard - = Não previsto		



® VALPADANA  
42018 S.MARTINO IN RIO (R.E.) ITALY  
Via Don Pasquino Borghi, 6  
Tel. +39.0522.731711 - Fax +39.0522.731731  
E-mail: infosep@sep.it - http://www.sep.it

